

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Д.А. Гаурский

ОБРАЗОВАНИЯ
(ДО КФУ)

» _____ 20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Особенности письменной коммуникации (второй иностранный язык) Б1.В.ДВ.9

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: французский

Автор(ы):

Балабанова И.Я.

Рецензент(ы):

Лукина М.С.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Сабирова Д. Р.

Протокол заседания кафедры No _____ от "_____" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений (отделение Высшая школа иностранных языков и перевода):

Протокол заседания УМК No _____ от "_____" _____ 201__ г

Регистрационный No 980448518

Казань
2018

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Балабанова И.Я. Кафедра европейских языков и культур отделение Высшая школа иностранных языков и перевода ,
Irina.Balabanova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения данной дисциплины является совершенствование практической подготовки студентов по французскому языку за счет приобретения умений и навыков в сфере письменной коммуникации и формирование у студентов профессиональной французоязычной коммуникативной компетенции, а также развитие личности будущего специалиста, способного и желающего овладеть иностранным языком как средством общения.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел ' Б1.В.ДВ.9 Дисциплины (модули)' основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 2 курсе, 3, 4 семестры.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК 3 (профессиональные компетенции)	владеет основами речевой профессиональной культуры
ОПК 6 (профессиональные компетенции)	способен к подготовке и редактированию текстов профессионального и социально значимого содержания

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

единицы изучаемого языка и правила их использования в процессе коммуникации в письменной форме речи;

2. должен уметь:

использовать единицы языковой системы иностранного языка в процессе коммуникации в письменной форме речи

3. должен владеть:

правилами использования единиц языковой системы иностранного в процессе коммуникации в письменной форме речи

4. должен демонстрировать способность и готовность:

к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач

межличностного и межкультурного взаимодействия

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы) 144 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: отсутствует в 3 семестре; зачет в 4 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Стили речи во французском языке.	3	1-6	0	9	0	Письменное домашнее задание
2.	Тема 2. Деловая переписка. Правила оформления делового письма на французском языке	3	7-11	0	9	0	Письменное домашнее задание
3.	Тема 3. Написание открытки	3	12-14	0	9	0	Письменное домашнее задание
4.	Тема 4. Личное письмо на французском языке.	3	15-18	0	9	0	Письменное домашнее задание
5.	Тема 5. Письмо официального характера на французском языке.	4	1-6	0	9	0	Письменное домашнее задание
6.	Тема 6. Электронное письмо на французском языке.	4	7-11	0	9	0	Письменное домашнее задание
7.	Тема 7. Анкета на французском языке.	4	12-14	0	9	0	Письменное домашнее задание
8.	Тема 8. Резюме на французском языке.	4	15-18	0	9	0	Письменное домашнее задание

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
	Тема . Итоговая форма контроля	4		0	0	0	Зачет
	Итого			0	72	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Стили речи во французском языке.

практическое занятие (9 часа(ов)):

Стили речи во французском языке. Функциональные стили во французском языке. Научный стиль, официально-деловой стиль, разговорный стиль, стиль художественной речи, газетно-публицистический стиль.

Тема 2. Деловая переписка. Правила оформления делового письма на французском языке

практическое занятие (9 часа(ов)):

Правила оформления делового письма на французском языке. Особенности оформления адреса на французском языке. Устойчивые фразы и выражения при оформлении письменной речи. Порядок оформления адреса. Краткий адрес. Шаблоны официального обращения. Пунктуация при официальном обращении. Правила представления адресанта. Правила завершения письма.

Тема 3. Написание открытки

практическое занятие (9 часа(ов)):

Темы открыток. Структура и стратегия написания открытки. Правила оформления текста. Особенности написания адреса.

Тема 4. Личное письмо на французском языке.

практическое занятие (9 часа(ов)):

Личное письмо на французском языке. Оформление адреса, обращения. Логическая структура основного текста. Использование неформальных слов. Клише окончания письма. Завершающая фраза. Требования к объему письма. Обязательные повторяющиеся элементы письма

Тема 5. Письмо официального характера на французском языке.

практическое занятие (9 часа(ов)):

Письмо официального характера на французском языке. Причины написания деловых писем. Виды деловой переписки. Правила написания делового письма. Структурные элементы делового письма. Указание адресата. Фразы-клише для указания причины письма. Структура основной части письма. Правила завершения.

Тема 6. Электронное письмо на французском языке.

практическое занятие (9 часа(ов)):

Структура электронного письма. Требования к речевому этикету. Виды приветствий и обращений. Требования к формулировке темы. Начало письма и его оформление. Завершающие фразы-клише. Редактирование письма. Пунктуация в электронном письме. Внешний вид письма.

Тема 7. Анкета на французском языке.

практическое занятие (9 часа(ов)):

Виды анкет. Формы анкет. Основные правила представления информации: использование прописных букв, пунктуационных знаков, грамматических форм.

Тема 8. Резюме на французском языке.

практическое занятие (9 часа(ов)):

Информация, представляемая в резюме. Структурные элементы резюме. Фразы-клише для резюме. Требования к представлению основных содержательных элементов резюме. Резюме и жизнеописание.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Стили речи во французском языке.	3	1-6	подготовка домашнего задания	9	Письменное домашнее задание
2.	Тема 2. Деловая переписка. Правила оформления делового письма на французском языке	3	7-11	подготовка домашнего задания	9	Письменное домашнее задание
3.	Тема 3. Написание открытки	3	12-14	подготовка домашнего задания	9	Письменное домашнее задание
4.	Тема 4. Личное письмо на французском языке.	3	15-18	подготовка домашнего задания	9	Письменное домашнее задание
5.	Тема 5. Письмо официального характера на французском языке.	4	1-6	подготовка домашнего задания	9	Письменное домашнее задание
6.	Тема 6. Электронное письмо на французском языке.	4	7-11	подготовка домашнего задания	9	Письменное домашнее задание
7.	Тема 7. Анкета на французском языке.	4	12-14	подготовка домашнего задания	9	Письменное домашнее задание
8.	Тема 8. Резюме на французском языке.	4	15-18	подготовка домашнего задания	9	Письменное домашнее задание
	Итого				72	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

технология разноуровневого обучения, технологии развивающего обучения (технология проблемного обучения, технология учебной дискуссии, технология учебной деловой игры), технология методов познавательного-практической деятельности, модульный подход, компьютерные технологии.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Стили речи во французском языке.

Письменное домашнее задание , примерные вопросы:

Communication écrite: style officiel (administrative ou d'affaire), scientifique, de la communication sociale et politique (des mass medias), de la communication littéraire (de belles lettres), de la publicité et des annonces. Выполнение упражнений: 1. Presentez le texte de style administratif 2. Tirez des expressions qui caractérisent ce style 3/ Presentez un article linguistique 4/ Tirez des expressions qui caractérisent ce style 5/ Presentez un article de la revue politique 6/ Tirez des expressions qui caractérisent ce style 7/ Trouvez un texte publicitaire/ 8/ Ecrivez une annonce publicitaire

Тема 2. Деловая переписка. Правила оформления делового письма на французском языке

Письменное домашнее задание , примерные вопросы:

Formulaire et documents courants . Correspondance d'affaires - notions de base. Formules de politesse. Les regles de la communication commerciale. Subjonctif. Conditionnel present. выполнение упражнений: 1. L'expediteur et le destinataire. Mettez l'adresse dans la lettre. 2. Définissez le theme de la lettre (commande, proposition, demande) et redigez le texte. 3. Ecrivez les formules de demande et de remerciement. 4 Redigez la lettre de proposition 5. redigez la lettre de demande de l'entretien. 6. Redigez la lettre de remerciement 7. Refusez poliment de l'invitation a la conference 8. Demandez l'information generale sur les etudes en France

Тема 3. Написание открытки

Письменное домашнее задание , примерные вопросы:

Decrire une emotion, une sensation, une impression. Expressions de comparaison, de l'intensite Passe compose et Imparfait. выполнение упражнений 1. Decrcrivez vos impressions apres la visite au cinema 2. Decrcrivez vos impressions apres la visite au theatre 3. Decrcrivez vos impressions apres la visite au musee 4. Decrcrivez vos emotiona apres le voyage. 5. Redigez un faire part de mariage. 6. Felicitez votre ami qui a reussi son examen. 7. Souhaitez une bonne et heurese annee. 8. Felicitez votre ami qui a reussi son examen de permis.

Тема 4. Личное письмо на французском языке.

Письменное домашнее задание , примерные вопросы:

Faire un commentaire personnel. Recommandez quelque chose Decrire une emotion, une sensation, une impression. Expressions de comparaisin, de l'intensite Commenter la situation. L'adverbe et l'adjectif. выполнение упражнений 1. Decrcrivez vos sensations apres la visite au cafe 2. Decrcrivez vos impressions apres la visite au theatre 3. Decrcrivez vos impressions apres la visite au musee 4. Decrcrivez vos emotiona apres le voyage. 5. Redigez un faire part de mariage. 6. Felicitez votre ami qui a reussi son examen. 7. Souhaitez une bonne et heurese annee. 8. Felicitez votre ami qui a reussi son examen de permis.

Тема 5. Письмо официального характера на французском языке.

Письменное домашнее задание , примерные вопросы:

Soutenir les relations. L'organisation du travail . Les articulateurs et les connecteurs. выполнение упражнений 1. Lettre d'excuses a un malentendu professionnel 2. Lettre de report de date d'une reunion 3. Lettre de report de date du rendez-vous 4. lettre remerciement pour l'invitation 5 lettre remerciement pour collaboration 6/ Lettre-condoleance 7. Lettre l'invitation a la conference 8/ L'invitation a l'anniversaire

Тема 6. Электронное письмо на французском языке.

Письменное домашнее задание , примерные вопросы:

Faire une reservation de la chambre a l'hotel, louer un appartement ou un gite rural. Confirmation. Formules de demande et de politesse. Futur simple et Futur anterieur выполнение упражнений 1. Rediger une lettre de l'information generale 2. Le prix et les soldes 3. Verser un acompte 4. L'equipement du logement 5. Charges d'electricite, d'eau courante, d'Internet 6. Le trajet et le transfert 7. Proximite du centre 8. Moyen de payement 4. C

Тема 7. Анкета на французском языке.

Письменное домашнее задание , примерные вопросы:

l'Inscription a l'universite. Remplir le dossier. Verbes du troisieme groupe. выполнение упражнений 1. L'information personnelle, les coordonnees) 2. Le metier des parents 3. Obtention du baccalaureat 4. Besoin du logement 5 Statut (etudiant, auditeur libre, stagiaire) 6. Activite salaries 7. La principale ressource du budjet (bourse, allocation, aucune aide) 8. Dernier diplome obtenu

Тема 8. Резюме на французском языке.

Письменное домашнее задание , примерные вопросы:

Structure et le contenu du resume. Lettre de motivation. Les nombres. выполнение упражнений 1. L'etat civil 2.La formation (baccalaureat, magistrature) 3. L'experience professionnelle et stages 4.Langues parlees 5.information supplementaire (loisir, sport, hobby) 6 Competences pratiques (7. Projets d'avenir 8. Motivation et intentions

Итоговая форма контроля

зачет (в 4 семестре)

Примерные вопросы к зачету:

СПИСОК ВОПРОСОВ К ЗАЧЕТУ

1. Presentez-vous, dites qu'est ce que vous faites dans la vie, votre etat civil, aspect physique et donnez vos coordonnees
2. Vous arrivez de Moscou samedi matin. Vous avez trois gros sacs et un chien. Vous envoyez en e-mail S.O.S. à votre ami.
3. Redigez un faire-part de mariage.
4. Felicitez vos amis et acceptez leur invitation au mariage.
5. Annoncez à vos proches une bonne nouvelle - vous avez reussi l'examen!
6. Ecrivez à vos parents pour les remercier pour le chèque. Annoncez que vous arrivez dans quelques jours. Redigez la lettre
7. Invitez vos amis pour pendre la cremaillère.
8. On vous a invite à une fête et vous n'avez pas envie d'y aller. Repondez poliment.
9. L'ete prochain vous allez passer deux semaines à Nice dans une famille, pour perfectionner votre français. Vous leur ecrivez pour la première fois: decrivez votre caractère, ce que vous aimez et n'aimez pas.
10. Pensez à un acteur ou une actrice que vous detestez. Qui est-ce? Pourquoi vous le detestez?
11. Vous venez de voir un film que vous avez adore. Dites pourquoi.
12. Vous avez l'intention de passer une semaine à Paris. Precisez l'information sur l' hôtel.
13. Demandez les information sur le gîte rural en Bretagne (distance de la mer, nombre de lits à une place, charges d'electricite, acompte).
14. Vous êtes au marche aux puces.Vous admirez une très jolie carte postale et vous demandez des renseignements au vendeur (le prix, l'epoque, le mode de paiement)
15. Vous ecrivez un petit mot pour expliquer comment arrivez chez vous en bus.
16. Un ami français veut visiter Kazan l'ete prochain et c'est son premier voyage. Il vous demande des conseils
17. Vous êtes en vacances et vous vous ennuyez un peu . Expliquez pourquoi.
18. Racontez de votre journee catastrophique
19. Racontez de votre journee ideale
20. On vous a cambriole et vous devez faire une declaration à la police.

ВОПРОСЫ И ТЕМЫ ДЛЯ ДОМАШНЕГО ЗАДАНИЯ:

1. УПРАЖНЕНИЯ НА РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

I. Составьте небольшие рассказы, используя данные слова и словосочетания:

1. Nous preparons notre voyage à Paris

visiter bientôt, une carte de Paris, commencer à connaître, la Seine, la rive gauche, la rive droite, des parties differentes, les monuments;

2. Mes copains sont à Paris

depuis une semaine, connaître la ville, voir beaucoup de choses intéressantes, visiter des musées, le quartier des peintres, admirer le symbole de Paris, aimer;

3. Dans le musée d'Orsay

aimer les impressionnistes, un musée riche, devant les tableaux, préférer, admirer, vouloir visiter le Louvre

4. Ma copine française a visité Kazan

cet automne, visiter Kazan, admirer le Kremlin, la rue Bauman, visiter le musée des Beaux-Arts, monter à la Tour Spasskaya, une ville extraordinaire.

Прочитайте текст и ответьте на вопросы:

Paris

Paris est la capitale de la France. C'est une ville extraordinaire. La Seine traverse Paris et le divise* en deux parties: la rive gauche et la rive droite.

Au milieu de la Seine se trouve l'île de la Cité. Là se trouve Notre-Dame, célèbre cathédrale gothique*. On a commencé à la construire au douzième siècle*. Dans l'île de la Cité on peut voir aussi le Palais de Justice*, la Sainte-Chapelle*, magnifique église royale*, et la Conciergerie*.

Sur la rive gauche de la Seine se trouve le Quartier Latin, le quartier des étudiants, avec la Sorbonne, l'École de Médecine, la Faculté de Droit, le Panthéon, le Jardin du Luxembourg, etc. La rive droite, au contraire est plutôt le quartier des affaires, des bureaux, du commerce. Depuis longtemps ces deux parties de Paris sont comme deux villes différentes.

Sur la rive droite vous pouvez admirer Le Louvre et le Jardin des Tuileries. Quand on se trouve à l'entrée du Jardin des Tuileries on voit la place de la Concorde avec son obélisque Louqsor, les Champs-Élysées et au bout des Champs-Élysées l'Arc de Triomphe. Sous l'Arc de Triomphe se trouve le Tombeau du Soldat inconnu.

Sur la rive droite on peut aussi voir Montmartre. Dans ce quartier vivent beaucoup de peintres et d'artistes. Là il y a beaucoup de petites rues très pittoresques.

Les touristes admirent aussi les Grands Boulevards, Le Grand Opéra et, bien sûr, la Tour Eiffel qui est devenue un vrai symbole de Paris.

5. Quelle est votre ville natale?

6. Y habitez-vous depuis longtemps?

7. Quels quartiers de votre ville aimez-vous?

8. Connaissez-vous bien Kazan?

9. Quels monuments de Kazan admirez-vous?

10. Quel musée de Kazan préférez-vous?

11. Où aimez-vous vous promener?

12. Avez-vous déjà été à Paris?

13. Connaissez-vous un peu les monuments de cette ville?

14. Quels monuments pouvez-vous voir dans l'île de la Cité?

15. Où se trouve le Quartier Latin?

16. Qu'est-ce que vous pouvez y voir?

17. Quels monuments pouvez-vous voir sur la rive droite?

18. Quels grands musées de Paris connaissez-vous?

19. Quel monument est devenu un vrai symbole de Paris?

II. Спросите вашего товарища по-французски:

Modèle: много ли городов он посетил

As-tu visité beaucoup de villes?

1. много ли городов он посетил; в какой город он ездил этим летом; каков этот город; большой ли он; есть ли там интересные памятники; много ли интересного он видел; есть ли в этом городе музеи; какие музеи он посетил;

2. в каком городе живет его семья; с каких пор она живет в этом городе; является ли этот город его родным городом; красив ли этот город; любит ли он его; какие кварталы и достопримечательности своего города он предпочитает;
3. с какого времени он живет в Казани; нравится ли ему Казань; какие улицы и кварталы Казани ему нравятся; где он предпочитает гулять; был ли он в музее; каких художников он предпочитает;
4. был ли он в Париже; знает ли он его памятники; какие памятники можно увидеть на острове Сите; что можно увидеть в Латинском квартале; на каком берегу находятся Эйфелева башня, Триумфальная арка, Елисейские поля; какой музей Парижа ему нравится; какие памятники Парижа он хочет еще посетить

Напишите сочинение по следующим темам:

5. Ma ville natale.
6. Paris et ses monuments.
7. Kazan et ses monuments.

2. УПРАЖНЕНИЯ НА РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

I. Составьте небольшие рассказы, используя данные слова и словосочетания:

1. Mon ami aime la musique et le théâtre

aimer la musique pop; preferer la musique classique; aller aux concerts; écouter l'opera; connaître les chanteurs célèbres;

2. Hier nous sommes allés au théâtre

aimer le théâtre; aller voir une pièce; se trouver au centre de la ville; connaître la pièce; l'acteur préfère, interpréter le rôle principal; jouer avec talent; je voudrais;

3. Nous avons déplacé les meubles

déplacer les meubles; mettre le lit, le fauteuil, la table, le piano, le divan; se trouver au coin, devant, derrière, à droite, à gauche; devenir très commode;

4. J'aime descendre dans un hôtel

descendre dans un hôtel; l'hôtel de la gare; louer une petite chambre; se trouver non loin de; être commode.

Прочитайте текст и Ответьте на вопросы:

J'aime voyager.

J'aime voyager. Je préfère aller dans des pays étrangers. J'ai déjà été en Grèce, en Italie, en Hongrie. D'habitude, je voyage avec ma famille. Nous descendons dans des hôtels. Nous n'aimons pas les hôtels de la gare, nous préférons les hôtels du centre de la ville.

En huitième (classe) j'ai visité l'Angleterre. Mais je ne suis pas descendu dans un hôtel. J'ai habité dans une famille anglaise et j'ai étudié dans un collège anglais. J'ai vu beaucoup de choses intéressantes, j'ai beaucoup parlé aux Anglais.

Cet été mes parents et moi, nous sommes allés dans le Midi* de la France. Tout d'abord nous sommes descendus dans un hôtel moderne au bord de la mer. Nous nous sommes beaucoup baignés et nous nous sommes bronzés* au soleil. Deux semaines après nous sommes allés dans une petite ville dans les Alpes. Là nous avons loué un petit appartement non loin du centre-ville. Nous nous sommes beaucoup promenés à la montagne et nous nous sommes très bien reposés. Nous avons beaucoup aimé la petite ville pittoresque et nous voulons y revenir encore une fois.

5. Aimez-vous le théâtre?

6. Qu'est-ce que vous préférez: le ballet, l'opera, le drame?

7. Allez-vous souvent au théâtre?

8. Aimez-vous écouter la musique?

9. Quelle musique préférez-vous: la musique classique, la musique moderne, la musique rock?

10. Aimez-vous écouter des disques ou préférez-vous aller aux concerts?

11. Qui est votre chanteur préféré?

12. Comment passez-vous d'habitude vos vacances?

13. Où avez-vous passé vos dernières vacances?

14. Aimez-vous voyager?

15. Preferez-vous voyager en ete ou en hiver?

16. Quels pays et quelles villes avez-vous déjà visites?

II. Спросите вашего товарища по-французски:

1. любит ли он путешествовать; любит ли он останавливаться в отелях во время поездок; предпочитает снимать комнату или останавливаться у своих друзей и почему; в какие страны он ездил; в какие он хочет поехать; когда он собирается туда поехать;

2. куда он ездил прошлым летом; с кем он туда ездил; останавливались ли они в отеле; что они видели; как провели время; хорошо ли отдохнули;

3. любит ли он классическую музыку; кто его любимый композитор; ходит ли он на концерты; любит ли современную музыку и какую; много ли у него пластинок; кто его любимый исполнитель (le chanteur);

4. любит ли он театр; что он предпочитает: балет, оперу или драму; когда он ходил в театр последний раз; какую пьесу (балет) он смотрел; понравилось ли ему; кто исполнял роли; кто его любимый актер

III. Напишите сочинение по следующим темам:

1. Mon dernier voyage.

2. Ma dernière visite au théâtre.

3. 4. Мы должны отвезти их на стадион на машине.

3. УПРАЖНЕНИЯ НА РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

I. Составьте небольшие рассказы, используя данные слова и словосочетания:

1. Le matin je suis presse

se dépêcher, un ticket de metro, demander le chemin, s'arrêter, faire perdre du temps, être en retard.

2. Mon trajet (моя дорога) à l'institut

pour aller, l'autobus, attendre, changer, prendre la direction, aller à pied (идти пешком), traverser.

II. Прочитайте текст и обсудите его:

Quand je me dépêche, quelque chose arrive* toujours.

Je n'aime pas me dépêcher. Le matin quand je ne suis pas presse, tout va bien: l'autobus arrive vite, je viens à la Faculte très tôt et j'ai le temps de relire mes notes. Mais si je suis presse, il y a toujours quelque chose qui me fait perdre du temps. Si je me dépêche le matin l'autobus n'arrive jamais à l'heure. Quand je suis presse, je n'ai jamais de ticket de metro, et il faut m'arrêter pour en acheter un. Parfois il y a des gens qui me demandent le chemin.

Ce matin, par exemple, j'ai attendu l'autobus pendant un quart d'heure. Dans le metro j'ai dû m'arrêter pour acheter un ticket. Ensuite des touristes japonais m'ont demande le chemin. Les Japonais ne connaissent jamais le français, et, bien sûr, ils ne m'ont pas compris. Alors j'ai dû leur faire voir le chemin sur le plan et leur écrire le nom de la station. Ça m'a fait perdre beaucoup de temps, et je suis venu en retard à la leçon. Pourquoi personne ne me demande le chemin quand je ne suis pas presse?

III. Ответьте на вопросы:

1. Habitez-vous loin de l'Universite?

2. Comment faites-vous pour aller à l'Universite?

3. Est-ce que l'autobus s'arrête près de votre maison?

4. L'attendez-vous longtemps d'habitude?

5. Ce matin l'avez-vous longtemps attendu?

6. Y a-t-il une station de metro à côte de votre maison?

7. Où devez-vous changer pour aller à la faculte?

8. Etes-vous souvent presse?

9. Etes-vous parfois en retard?

IV. Спросите вашего товарища по-французски:

1. где находится его дом; что находится справа (слева, спереди, сзади) от его дома; далеко ли от его дома станция метро; как он добирается в институт; делает ли он пересадку;
2. часто ли он спешит по утрам; долго ли он ждет автобус; ждал ли он автобус сегодня утром; часто ли он опаздывает; опоздал ли он сегодня;

Напишите сочинение по следующим темам:

4. Le matin je suis presse(e).
5. Mon trajet (дорога) à l'institut.

4.УПРАЖНЕНИЯ НА РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

I. Составьте небольшие рассказы, используя данные слова и словосочетания:

1. Le matin je me lève le premier

se lever à 7 heures, faire sa gymnastique, reveiller maman, promener le chien, faire sa toilette, se laver, se peigner, s'habiller, preparer le petit dejeuner, faire son lit, prendre le petit dejeuner, ecouter la radio, partir;

2. Ma journee de travail

se lever tôt, faire le lit, faire vite sa toilette, prendre le petit dejeuner, s'habiller, partir, travailler, finir, revenir à la maison, dejeuner, se reposer, se promener, faire ses devoirs, regarder la tele, lire des livres, se coucher;

3. J'aime le dimanche

se lever tard, se reunir à table, faire la chambre, faire les courses, preparer un bon dejeuner, se reposer, se promener dans le jardin, aller voir ses copains, aller au cinema;

4. La famille de ma copine est nombreuse

ils sont six, les parents, les grands-parents, la petite soeur, avoir douze ans, aller à l'ecole, être etudiant, avoir des animaux domestiques, une famille unie, passer les dimanches ensemble.

II. Прочитайте текст и ответьте на вопросы::

Ma famille

Je m'appelle Nicolas. J'ai 18 ans. Je suis etudiant. Je fais mes etudes à l'Institut des relations internationales.

Ma famille n'est pas nombreuse: nous sommes quatre: mon père, ma mère, mon frère et moi.

Mon père est ingénieur-programmeur. Il a 42 ans. Il travaille dans un bureau d'etudes. Il est toujours occupe mais il passe ses dimanches avec nous.

Ma mère s'appelle Helène, elle est professeur de russe dans un lycee. Elle a 40 ans. Elle est gaie et gentille. Je l'aime beaucoup.

Mon frère cadet* s'appelle Michel. Il a 11 ans. Il fait ses etudes à l'ecole.

Le matin nous nous reveillons tôt. Nous faisons notre toilette, nous prenons notre petit dejeuner et nous partons. Après les cours mon frère et moi, nous revenons à la maison, nous dejeunons, nous nous reposons un peu et nous faisons nos devoirs. A huit heures mes parents reviennent du bureau et nous dînons ensemble. Le soir nous parlons, nous regardons la tele ou bien nous lisons des livres.

Le dimanche nous nous levons tard, nous nous promenons souvent, nous allons au théâtre ou au cinema. Nous aimons passer le dimanche ensemble.

Mais j'ai encore des grands-parents, deux tantes*, un oncle*, beaucoup de cousins et de cousines. Nous nous reunissons pendant les fêtes, nous faisons alors une famille très nombreuse et très unie.

1. Votre famille est-elle nombreuse?
2. Combien êtes-vous dans votre famille?
3. Vos parents quel âge ont-ils?
4. Votre père que fait-il dans la vie?
5. Avez-vous un frère (une soeur, une tante, un oncle, des cousins, des cousines)?
6. Votre famille est-elle unie?
7. Vous reveillez-vous tôt le matin?

8. Vous levez-vous tout de suite? Qu'est-ce que vous faites?

9. Qui prepare le petit dejeuner chez vous?

10. A quelle heure partez-vous?

11. A quelle heure vos cours commencent-ils?

12. A quelle heure finissent-ils?

13. Où dejeuner-vous, chez vous ou à la faculte?

14. Que faites-vous après le dejeuner?

15. Vous vous couchez tard?

16. Comment passez-vous le dimanche?

III. Спросите вашего товарища по-французски:

Modèle: в котором часу он встает утром

A quelle heure te lèves-tu le matin?

1. в котором часу он встает утром; кто его будит по утрам; убирает ли каждое утро постель; гуляет ли с собакой; быстро ли приводит себя в порядок; кто ему готовит завтрак; в котором часу он завтракает; в котором часу он уходит из дома; спешит ли он по утрам;

2. в котором часу у него заканчиваются лекции; где он предпочитает обедать, в институте или дома; что он делает после обеда; долго ли он отдыхает после занятий; гуляет ли; долго ли делает домашние задания; что он делает вечером; как проводят родители вечер; в котором часу они ложатся спать;

3. в котором часу встают в воскресенье в его семье; должен ли он по воскресеньям убирать в комнате, ходить за покупками; как он отдыхает в воскресенье; ездит ли он за город; ходит ли к своим друзьям; часто ли ходит в кино или в театр; часто ли проводит воскресенье вместе с родителями;

4. большая ли у него семья; сколько человек в его семье; сколько лет его отцу и матери; кто они по профессии; где они работают; есть ли у него брат или сестра; сколько ему (ей) лет; чем они занимаются; дружная ли у них семья; часто ли они проводят время вместе

IV. Напишите сочинение по следующим темам:

1. Ma journée de travail.

2. Le dimanche dans notre famille.

3. Ma famille.

7.1. Основная литература:

1. Харитоновна И. В. Беляева Е. Бачинская А. С. Французский язык: базовый курс: Учебник / Харитоновна И.В., Беляева Е., Бачинская А.С. - М.: Прометей, 2013. - 406 с. ISBN 978-5-7042-2486-0 <http://znanium.com/bookread2.php?book=558102>

2. Примак, Т.П. Французский язык: поэтический текст и особенности его перевода [Электронный ресурс] : учеб.

пособие / Т.П. Примак, П.И. Примак. - Минск: Выш. шк., 2012. - 83 с.:

<http://znanium.com/bookread2.php?book=508796>

7.2. Дополнительная литература:

1. Базылев В. Н. Дидактика перевода. Хрестоматия и учебные задания [Электронный ресурс]: учеб. пособие / сост. В. Н. Базылев, В. Г. Красильникова; под ред. В. Н. Базылева. - 2-е изд., стер. - М., 2012. - 128 с

<http://znanium.com/bookread2.php?book=454812>

2. Седых А. П. Русско-французский словарь: Профессиональная и обыденная коммуникация / А.П. Седых, Ж.Багана, А.Н. Лангнер. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 168 с.: 60x88 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9765-0873-6, 1000

экз. <http://znanium.com/bookread.php?book=241721>

7.3. Интернет-ресурсы:

françaisfacile - www.francaisfacile.com

Gallica La Bibliothèque nationale - <http://www.bnf.fr/fr/acc/x.accueil.html>

La langue française - <http://www.languefrancaise.net/>

RadioFrance Internationale - www.rfi.com

tv5monde - www.tv5.fr

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Особенности письменной коммуникации (второй иностранный язык)" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Освоение дисциплины "Особенности письменной коммуникации (второй иностранный язык)" предполагает

использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из

интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами

воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных

документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора,

автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны

преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с

техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон,

беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI.

Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене. Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета. Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и

видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examinatin Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты. Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме. Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене. Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки) .

Автор(ы):

Балабанова И.Я. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Лукина М.С. _____

"__" _____ 201__ г.